

District Court El Paso County, Colorado <i>Tribunal de distrito, condado de El Paso, Colorado</i> 270 South Tejon Colorado Springs, CO 80903 (719)452-5000	<b>▲ COURT USE ONLY ▲</b> <b>USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</b>
Petitioner: <i>Demandante:</i>  and y  Respondent/Co-Petitioner: <i>Demandado o codemandante:</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i>  Division:            Courtroom: <i>División:            Sala:</i>
<b>DOMESTIC RELATIONS CASE MANAGEMENT ORDER (CMO)</b> <b>(PRE-DECREE OR PRE-FINAL ORDERS)</b> <b>ORDEN DE TRAMITACIÓN DE LA CAUSA DE RELACIONES DE LO FAMILIAR</b> <b>(ÓRDENES PREVIAS A LA EMISIÓN DE LA SENTENCIA DE DIVORCIO O PREVIAS A LA EMISIÓN DE</b> <b>ÓRDENES DEFINITIVAS)</b>	

**IMPORTANT!** THE PETITIONER SHALL PROVIDE A COPY OF THIS CASE MANAGEMENT ORDER (CMO) (INCLUDING ATTACHMENTS), THE PETITION, THE SUMMONS, THE NOTICE THE NOTICE OF THE MANDATORY INITIAL STATUS CONFERENCE OR OTHER COURT PROCEEDINGS AND ALL OTHER DOCUMENTS FILED WITH THE COURT TO ALL COUNSEL AND SELF-REPRESENTED (PRO SE) PARTIES. PROOF OF SERVICE SHOWING SERVICE OF THESE DOCUMENTS. DOCUMENTS SHALL BE FILED WITH THE COURT WITHIN FOURTEEN (14) DAYS OF SERVICE. NOTE: ATTORNEYS MUST ELECTRONICALLY FILE IN THE 4<sup>TH</sup> JUDICIAL DISTRICT DOMESTIC CASES.

**IMPORTANTE:** EL DEMANDANTE DEBERÁ PROPORCIONAR UNA COPIA DE ESTA ORDEN DE TRAMITACIÓN DE LA CAUSA (CMO, POR SUS SIGLAS EN INGLÉS) (INCLUYENDO LOS ANEXOS), LA DEMANDA, EL CITATORIO Y EL AVISO DE REUNIÓN OBLIGATORIA INICIAL DE LA CAUSA U OTRO PROCEDIMIENTOS JUDICIALES, ASÍ COMO LOS DEMÁS DOCUMENTOS PRESENTADOS EN EL TRIBUNAL A TODO ABOGADO Y PARTES QUE SE REPRESENTAN A SÍ MISMAS. SE DEBERÁ PRESENTAR CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN EN EL TRIBUNAL DENTRO DE LOS CATORCE (14) DÍAS DE ESTA, EN LA QUE SE MUESTRE QUE SE HIZO LA NOTIFICACIÓN A LA OTRA PARTE DE DICHS DOCUMENTOS. NOTA: EN LAS CAUSAS DE LO FAMILIAR DEL 4.º DISTRITO JUDICIAL, LOS ABOGADOS DEBEN PRESENTAR LA DOCUMENTACIÓN ELECTRÓNICAMENTE.

**This CMO contains important information regarding your court case. To better serve you and the court, please read this CMO in its entirety.**  
**Esta orden de tramitación de la causa contiene información importante referente a su causa judicial. Para darle un mejor servicio a usted y al tribunal, lea esta orden en su totalidad.**

**GENERAL INFORMATION**  
**INFORMACIÓN GENERAL**

**How do I start my case?** If you do not have an attorney, start your case by filing the appropriate petition and other forms with the Court Clerk's Office in Room S101 of the courthouse or by e-filing at <https://tinyurl.com/COE-Filing>. You can file the paperwork on your own, or you and the other party can file together (a joint filing). The person who files the case is called the Petitioner. The other party is called the Respondent. If you and the other party file together you are called Co-Petitioners. The forms for dissolution of marriage or civil union, legal separation of marriage or civil union, invalidity of marriage or civil union, or allocation of parental responsibility cases can be purchased from the Court Clerk's Office or are available at no cost online at [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) (Self-Help/Forms Tab – Category: Family Cases). Parties with attorneys must start their case by electronically filing the appropriate paperwork through the court's e-filing system.

**¿Cómo inicio el procesamiento de mi causa?** Si no tiene un abogado, primero presente la demanda correspondiente, así como cualquier otro formulario en la Secretaría del Tribunal en la sala S101 del tribunal o electrónicamente en el sitio: <https://tinyurl.com/COE-Filing>. Puede presentar la documentación por su cuenta o usted y la otra parte puede presentarla

conjuntamente (presentación conjunta). A la persona quien presenta la causa se le llama del demandante y la otra parte es el demandado. Si usted y la otra parte la presentan conjuntamente, se les llama codemandantes. En la Secretaría del Tribunal puede comprar los formularios para la disolución de matrimonio o unión civil, separación legal del matrimonio o unión civil, invalidez del matrimonio o unión civil o asignación de las obligaciones de los padres, o los puede conseguir sin costo en el sitio web [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) (Self-Help/Forms Tab – Category: Family Cases (Autoayuda/formularios – Categoría: Causas del derecho familiar)).

**Once you file your case, personal service must be completed on the other party or parties in accordance with Rule 4 of Colorado Rules of Civil Procedure (unless it is a joint filing) or the case cannot continue and may be dismissed by the court.**

**Una vez que presente su causa, se debe hacer la notificación personal a la otra parte o partes de conformidad con lo estipulado en la norma 4 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado (a menos de que sea una tramitación conjunta) o de lo contrario no podrá proseguir la causa y es posible que el juez la desestime.**

The Respondent must file a Response to the Petition. The purpose of the Response is for the Respondent to state in writing if they agree or disagree with the information in the Petition, and/or to tell the court what they are requesting in the case (e.g., parenting time, child support, spousal maintenance, etc.).

*El demandado debe presentar una Contestación ante la demanda, cuyo propósito es indicar por escrito si está de acuerdo o no con la información presentada en la demanda o indicarle al juez lo que solicita en la causa (por ejemplo, tiempo con los hijos, manutención infantil o conyugal, etc.).*

**Do I have to pay a fee to file or respond to a case?** Yes. There is a filing fee to file a Petition and a Response (or the first responsive filing), unless your income qualifies to have the fee waived. For more information about filing fees visit [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) (Forms Tab – All Court Forms and Instructions – Filing Fees), or Form JDF 1. To request a waiver of the fee, complete JDF 205 and JDF 206 and submit them to the Court Clerk's Office in Room S101 at the time of filing, along with the required financial documents.

**¿Tengo que pagar una tarifa para presentar o responder a una causa?** Sí. Hay que pagar una tarifa de tramitación para presentar una Demanda y una Contestación (o la primera presentación de respuesta), a menos que sus ingresos califiquen para que se le exima de la tarifa. Para obtener más información sobre las tarifas de tramitación visite:

*www.courts.state.co.us (Pestaña Tab – All Court Forms and Instructions – Filing Fees (Formularios - Todos los formularios e instrucciones del tribunal - Tarifas de tramitación)), o el formulario JDF 1. Para solicitar una exención de la tarifa, complete los formularios JDF 205 y JDF 206 y preséntelos en la Secretaría del Tribunal en la sala S101 en el momento de la presentación, junto con los documentos financieros requeridos.*

**What if I don't have an attorney?** There is no right to a court-appointed attorney in domestic cases (except in criminal contempt proceedings). A person represents themselves at their own risk. If you don't have an attorney, you will be held to the same standards as an attorney. You will be responsible for following this CMO and all other court orders, filing all necessary paperwork with the Court Clerk's Office, and appearing and representing yourself at all hearings. You are also responsible for making yourself familiar with the applicable rules of evidence and civil procedure, as well as any relevant statutes or other rules. The laws governing your case (Colorado Revised Statutes and Colorado Court Rules) can be found at the following website:

<https://www.courts.state.co.us/resources.cfm>. Forms can be purchased from the Court Clerk's Office (Room S101) of the courthouse or can be downloaded for free from the state court website: [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) (Forms Tab – Category: Family Cases).

**¿Qué pasa si no tengo abogado?** No hay derecho a un abogado nombrado por el juez en causas domésticas (excepto en los procedimientos penales por desacato). Una persona se representa a sí misma bajo su propio riesgo. Si no tiene un abogado, se le aplicarán las mismas normas que a un abogado. Será responsable de seguir esta orden y todas las demás órdenes del juez, de presentar toda la documentación necesaria en la oficina de la Secretaría del Tribunal, y de comparecer y representarse a sí mismo en todas las audiencias. También es responsable de familiarizarse con las normas aplicables a las pruebas y al procedimiento civil, así como con los estatutos y otras normas pertinentes. Las leyes que rigen su causa (Leyes Vigentes de Colorado y Normas de los Tribunales de Colorado) se pueden encontrar en el siguiente sitio web: <https://www.courts.state.co.us/resources.cfm>. Los formularios pueden adquirirse en la Oficina del Secretario del Tribunal (Sala S101) del tribunal o pueden descargarse gratuitamente del sitio web del tribunal estatal: [www.courts.state.co.us](http://www.courts.state.co.us) (Forms Tab – Category: Family Cases) (Pestaña Formularios - Categoría: Causas de lo familiar).

The El Paso County courthouse has a Self-Represented Resource Center located in room S116, and a Family Court Facilitators to assist you with completing forms, and/or to answer general questions about your case (see page 7 for contact information and available hours). Court employees cannot give legal advice.

*El tribunal del condado de El Paso tiene un Centro de recursos para personas que se representan a sí mismas, ubicado en la sala S116, y un facilitador del Tribunal de lo Familiar para ayudarle a completar los formularios, o para responder a preguntas generales sobre su causa (vea la página 7 para información de contacto y horarios disponibles). Los empleados del tribunal no pueden dar asesoramiento legal.*

The court recognizes that hearings and legal proceedings may cause feelings of nervousness, disappointment, and anger. Remember, the court has specific legal guidelines it must follow that are separate from the emotional issues that might exist between the parties. During legal proceedings, the parties and counsel are expected to treat all parties, counsel, and witnesses with civility and respect. If there are children involved, the court will be very sensitive to any conduct by parents that is not in the best interest of the children.

*El juez reconoce que las audiencias y los procedimientos legales pueden provocar sentimientos de nerviosismo, decepción y enfado. Recuerde que el juez tiene directrices legales específicas que debe seguir y que son independientes de las cuestiones emocionales que puedan existir entre las partes. Durante los procedimientos legales, se espera que las partes y el abogado traten a todas las partes, al abogado y a los testigos con civismo y respeto. Si hay niños involucrados, el juez será muy sensible a cualquier conducta de los padres que no sea en el mejor interés de los niños.*

**What if I need a reasonable accommodations under the Americans With Disability Act (ADA)?** Please go to the following website for additional information:

<https://www.courts.state.co.us/Administration/HR/ADA/info.cfm>

**¿Y si necesito una adaptación razonable según la Ley sobre Estadounidenses con Discapacidades (ADA)?** Consulte el siguiente sitio web para obtener información adicional (disponible solo en inglés):

<https://www.courts.state.co.us/Administration/HR/ADA/info.cfm>

**What if I need an interpreter?** A court-appointed interpreter will be scheduled to assist you at no charge. You must inform the Family Court Facilitators Office at (719) 452-5104 or division clerk of the need for interpreter services at least three weeks prior to the date of your court date. Chief Justice Directive 06-03 requires interpreters to be on the list of the Colorado Judicial Department Authorized Interpreters to provide interpreter services for the courts.

**¿Y si necesito un intérprete?** Se programará un intérprete asignado por el tribunal para que lo asista sin costo alguno. Debe informar a la Oficina de los Facilitadores del Tribunal de lo Familiar al (719)452-5104 o al secretario judicial de la división si necesita servicios de interpretación por lo menos tres semanas antes de la fecha de su procedimiento judicial. Según la directiva del juez presidente 06-03, los intérpretes deben figurar en la lista de intérpretes autorizados por el Departamento Judicial de Colorado a fin de proporcionar servicios de interpretación en los tribunales.

**What is the difference between a magistrate and a judge, and why does my case have both?** Upon filing, every domestic relations case is assigned to both a magistrate and a district court judge. Magistrate divisions are identified by a letter (e.g., Division X, Division Y, etc.), whereas district court divisions are identified by a number (e.g., Division 1, Division 6, etc.) In general, magistrates handle any filings or hearings before your final orders hearing, as well as any final orders hearings where there are no disputed issues. District court judges handle final orders hearings where there are disputed issues, and most filings or hearings that occur after final orders. You can locate your assigned magistrate and district court division in the lower right-hand side of the caption on the first page of any court document in your case (e.g., X/12).

**¿Cuál es la diferencia entre un juez y un juez de instrucción, y por qué mi causa tiene a ambos?** Al presentar una causa de relaciones domésticas, cada causa se asigna tanto a un juez de instrucción como a un juez del tribunal de distrito. Las divisiones de los jueces de instrucción se identifican por una letra (por ejemplo, División X, División Y, etc.), mientras que las divisiones del tribunal de distrito se identifican por un número (por ejemplo, División 1, División 6, etc.). Los jueces del tribunal de distrito se encargan de las audiencias de emisión de órdenes definitivas en las que hay cuestiones controvertidas, y de la mayoría de las presentaciones o audiencias que se producen después de emitidas las órdenes definitivas. Puede identificar al juez de instrucción y la división del tribunal de distrito que le han sido asignados en la parte inferior derecha del título de la primera página de cualquier documento judicial de su causa (por ejemplo, X/12).

**When will my divorce or legal separation be granted?** Before the case can be finalized, state law requires the parties to wait 91 days after personal service of the papers on the other person, or 91 days after filing if both parties filed the case. This does not mean your decree will be automatically granted on the 92<sup>nd</sup> day. It means your decree cannot be granted before the 91 day waiting-period has expired.

**¿Cuándo se concederá mi divorcio o separación legal?** Antes de que la causa se pueda finalizar, la ley estatal requiere que las partes esperen 91 días después de la notificación personal de los documentos a la otra persona, o 91 días después de la presentación si ambas partes presentaron la causa. Esto no significa que su sentencia se

concederá automáticamente en el día 92. Significa que su sentencia no puede ser concedida antes de que haya vencido el período de espera de 91 días.

**What if the other party and I agree on everything?** In a dissolution of marriage/legal separation or civil union case where there are no minor children of the marriage or civil union, if you and the other party agree on all issues, and all appropriate paperwork has been filed, you may complete an *Affidavit for Decree without Appearance of Parties* (Form JDF 1201) to obtain a decree of dissolution of marriage or civil union without having to come back to court, if the court approves your agreement. The 91-day waiting period still applies, but you can file the *Affidavit for Decree without Appearance of Parties* prior to the 91<sup>st</sup> day if you wish. If there are minor children of the marriage or civil union, the court can only grant a decree of dissolution/legal separation of marriage or civil union by *Affidavit for Decree without Appearance of Parties* if both parties are represented by attorneys. If one or both parties do not have an attorney in a dissolution of marriage or civil union case, and there are minor children, you must come to court even if you have a full agreement.

**¿Qué pasa si la otra parte y yo estamos de acuerdo en todo?** En una causa de disolución del matrimonio, separación legal o disolución de la unión civil en el que no hay hijos menores de edad del matrimonio o de la unión civil, si usted y la otra parte están de acuerdo en todos los asuntos, y se ha presentado toda la documentación apropiada, usted puede completar una Declaración jurada para que se emita sentencia sin comparecencia de las partes (Formulario JDF 1201) para obtener una sentencia de disolución del matrimonio o de la unión civil sin tener que volver al tribunal, si el tribunal aprueba su acuerdo. El período de espera de 91 días sigue siendo aplicable, pero puede presentar la declaración jurada para la emisión de la sentencia sin comparecencia de las partes antes del día 91 si lo desea. Si hay hijos menores del matrimonio o de la unión civil, el tribunal sólo puede otorgar una sentencia de disolución del matrimonio, separación legal o disolución de la unión civil por medio de la declaración jurada para que se emita sentencia sin comparecencia de las partes si ambas partes están representadas por abogados. Si una o ambas partes no tienen un abogado en una causa de disolución del matrimonio o unión civil, y hay hijos menores de edad, debe presentarse en el tribunal, aunque exista un acuerdo completo.

**Do I have to provide my address, and what if I move?** When a case is filed, all parties have to inform the court in writing of their address and phone number by fully completing and filing a *Domestic Relations Case Information Sheet* (Form JDF 1000), including social security numbers of the parties and children. Failure to do so may result in delay or denial of your decree, final order or support order.

**¿Tengo que dar mi dirección, y qué pasa si me mudo?** Cuando se presenta una causa, todas las partes tienen que informar al tribunal por escrito de su dirección y número de teléfono al completar y presentar una Hoja de Información sobre la Causa de Relaciones Domésticas (Formulario JDF 1000), incluyendo los números de seguro social de las partes y de los niños. El no hacerlo puede resultar en que se retrase o se niegue la emisión de la sentencia, órdenes definitivas u órdenes de manutención.

The court will mail/e-file documents – including notices, orders, and decrees – to the address/e-filing account of record for each party; therefore, the court must have a valid address/e-filing account for you at all times. It is your responsibility to keep the court informed of your address. If you move after your case is filed or finalized, you must complete and file with the Court Clerk's Office a *Notice of Change Regarding Contact Information* (Form JDF 1312). This form is the only way to officially change your address with the court. You cannot call a court employee to provide a new address over the phone, nor will a court employee enter a new address included in a recent filing.

El tribunal enviará los documentos por correo o electrónicamente - incluidos avisos, órdenes y sentencias - a la dirección o cuenta de presentación electrónica registrada de cada parte; por lo tanto, el tribunal debe tener su dirección o cuenta de presentación electrónica válida en todo momento. Es su responsabilidad mantener al tribunal informado de su dirección. Si se muda después de que se haya presentado o finalizado su causa, debe completar y presentar en la Secretaría del Tribunal un Aviso de Cambio de Información de Contacto (Formulario JDF 1312). Este formulario es la única manera de cambiar oficialmente su dirección con el tribunal. No puede llamar a un empleado del tribunal para proporcionar una nueva dirección por teléfono, ni un empleado del tribunal ingresará una nueva dirección incluida en una presentación reciente de documentación.

The address you have on file will be accessible to the other party. If you are a survivor of domestic violence, sexual offenses, and/or stalking, you may be able to participate in the Address Confidentiality Program (ACP), which provides a legal substitute address for interacting with all state and local government agencies (including the court) and a confidential mail forwarding service. The ACP is operated by the Division of Central Services, not the court. For more information on ACP, including program eligibility requirements and how to apply, visit [www.colorado.gov/pacific/dcs/acp](http://www.colorado.gov/pacific/dcs/acp) and/or C.R.S. § 24-30-2101.

La dirección que tiene registrada estará accesible para la otra parte. Si es sobreviviente de violencia doméstica, delitos sexuales o acoso, puede participar en el Programa de Confidencialidad de Direcciones (ACP), que proporciona una dirección sustituta legal para interactuar con todas las agencias gubernamentales estatales y locales (incluyendo el tribunal) y un servicio de reenvío de correo confidencial. El ACP es operado por la División de Servicios Centrales, no por el tribunal. Para más información sobre el ACP, incluso para saber sobre los requisitos de elegibilidad del programa y cómo solicitarlo, visite [www.colorado.gov/pacific/dcs/acp](http://www.colorado.gov/pacific/dcs/acp) o consulte el artículo 24-30-2101 de las Leyes Vigentes de Colorado.

**What is mediation and how do I schedule it?** Mediation is an opportunity for the parties to work out their disputes with a neutral professional. Mediation or other alternate dispute resolution (ADR) process is mandatory for all domestic matters that have contested issues (even if a party lives out of state or is incarcerated) unless the court waives that requirement because of domestic violence (see Form JDF 1307 and 1308) or another case-specific reason. Your final orders date may be canceled and/or your case may be dismissed if you do not complete mediation.

**¿Qué es la mediación y cómo se programa?** La mediación es una oportunidad para que las partes resuelvan sus disputas con un profesional neutral. La mediación u otro proceso alternativo de resolución de disputas (ADR) es obligatorio para todos los asuntos domésticos que tengan cuestiones impugnadas (incluso si una de las partes vive fuera del estado o está encarcelada), a menos que el juez lo exonere de ese requisito debido a la existencia de violencia doméstica (véase el formulario JDF 1307 y 1308) o a otra razón específica de la causa. Se podría cancelar la fecha de las órdenes definitivas o se podría desestimar su causa si no completa la mediación.

Parties may use an agreed-upon qualified private mediator from the community, or schedule mediation with the 4<sup>th</sup> Judicial District Office of Dispute Resolution (ODR). Mediation with the ODR can be scheduled at the mandatory Initial Status Conference (ISC), or the parties can go online to [www.tinyurl.com/4JD-Mediation](http://www.tinyurl.com/4JD-Mediation) or email the mediation department at [04JDMediation@judicial.state.co.us](mailto:04JDMediation@judicial.state.co.us). Information regarding private mediators can be found in the phone book, online and as follows: El Paso County Bar Association, (719) 636-1532 or [www.elpasocountybar.org](http://www.elpasocountybar.org).

Las partes pueden recurrir a un mediador privado calificado de la comunidad o programar una mediación con la Oficina de Resolución de Disputas (ODR) del 4.º Distrito Judicial. La mediación con la ODR se puede programar en la reunión obligatoria inicial de la causa (ISC), o las partes pueden ir en línea a: [www.tinyurl.com/4JD-Mediation](http://www.tinyurl.com/4JD-Mediation) o enviar un correo electrónico al departamento de mediación al [04JDMediation@judicial.state.co.us](mailto:04JDMediation@judicial.state.co.us). La información sobre mediadores privados se puede encontrar en la guía telefónica, en línea y de la siguiente manera: Colegio de Abogados del Condado de El Paso (El Paso County Bar Association), (719) 636-1532 o [www.elpasocountybar.org](http://www.elpasocountybar.org).

The ODR typically schedules mediation at least four weeks from the date a request for mediation is made, so please plan accordingly. The cost of mediation will be split equally between the parties unless the parties agree to or the court orders a different arrangement. Your income may qualify you to pay a reduced mediation fee with ODR. Parties requesting a fee waiver must submit the Form JDF 211 to the ODR office by email at [04JDMediation@judicial.state.co.us](mailto:04JDMediation@judicial.state.co.us) at least 14 days before the mediation date along with any required financial documents. The ODR office will inform the court when mediation has been completed if it is through ODR.

La ODR suele programar la mediación por lo menos cuatro semanas a partir de la fecha en que se hace la solicitud de mediación, así que planifique de manera correspondiente. El costo de la mediación se dividirá en de igual manera entre las partes, a menos que éstas estén de acuerdo o el juez ordene algo diferente. Sus ingresos pueden darle derecho a pagar una tarifa de mediación reducida con la ODR. Las partes que soliciten una exención de la tarifa deben presentar el formulario JDF 211 a la oficina de la ODR o por correo electrónico a [04JDMediation@judicial.state.co.us](mailto:04JDMediation@judicial.state.co.us) por lo menos 14 días antes de la fecha de la mediación junto con los documentos financieros requeridos. La oficina de la ODR informará al tribunal cuando se haya completado la mediación si se realiza a través de la ODR.

**What is ENA and how do I schedule it?** ENA (Early Neutral Evaluation) is an alternative to mediation that is entirely child focused. ENA providers are neutral and the team includes an attorney and a child therapist. All parties would need to agree to schedule ENA and are encouraged to schedule their session as soon as possible. Most often, early agreements benefit the children. If you come to agreements regarding parenting time and decision making, then you can meet with your Magistrate the same day as your session to request that your agreements become a temporary and sometimes a permanent order. If you are interested in scheduling ENA, please email Family Court Facilitator Cecilia Wall at [cecilia.wall@judicial.state.co.us](mailto:cecilia.wall@judicial.state.co.us)

**¿Qué es la ENA y cómo se programa?** La ENA (Evaluación Neutral Temprana) es una alternativa a la mediación que se centra totalmente en el menor. Los proveedores de ENA son neutrales y el equipo incluye un abogado y un terapeuta infantil. Todas las partes deben estar de acuerdo en programar la ENA y se les anima a programar su sesión lo antes posible. La mayoría de las veces, los acuerdos tempranos benefician a los niños. Si llegan a acuerdos

sobre el tiempo de crianza y la toma de decisiones, pueden reunirse con el juez de instrucción el mismo día de la sesión para solicitar que sus acuerdos se conviertan en una orden temporal y, a veces, en una orden permanente. Si está interesado en programar la ENA, envíe un correo electrónico a la facilitadora del Tribunal de lo Familiar, Cecilia Wall a [cecilia.wall@judicial.state.co.us](mailto:cecilia.wall@judicial.state.co.us)

**What if there are domestic and/or child abuse issues?** If a protection order prevents you from having contact with any other party, please notify the Family Court Facilitator before your scheduled mandatory Initial Status Conference. You will still be required to appear for your mandatory ISC or court hearing, but the Family Court Facilitator or court staff will do their best to minimize contact between the parties. A list of domestic and/or child abuse resources is attached to this CMO.

**¿Y si hay problemas de abuso doméstico o de menores?** Si debido a la existencia de una orden de protección se le impide que tenga contacto con la otra parte, indíquesele al facilitador del tribunal de lo familiar antes de que tenga su reunión obligatoria inicial de la causa. Aun así, tendrá que presentarse a dicha reunión o audiencia, pero el facilitador o el personal del tribunal harán lo mejor posible para que el contacto entre las partes sea mínimo. Anexo a esta orden encontrará una lista de recursos para casos de abuso doméstico o de menores.

**What if I can't be at my court hearing in person?** Parties who reside outside of El Paso County or out of Colorado may request permission to attend their court proceedings via telephone under Colorado Rule of Civil Procedure 43 by filing the required forms (Form JDF 1309 and 1310) "as soon as practicable," before the court hearing, but it is recommended to file the forms at least fourteen days prior to your court date. The magistrate or judge will decide whether you can appear by telephone at your court hearing. For information about appearing by telephone at the mandatory ISC see the following "Mandatory Initial Status Conference (ISC)" section. You are encouraged to check any orders or notices of hearings to see if you will be required to appear in person or by phone/virtually.

**¿Qué pasa si no puedo estar en mi audiencia judicial en persona?** Las partes que residen fuera del condado de El Paso o fuera de Colorado pueden solicitar permiso para asistir a sus procedimientos judiciales por teléfono conforme a la norma 43 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado, al presentar los formularios requeridos (Formulario JDF 1309 y 1310) "tan pronto como sea posible", antes de la audiencia judicial, pero se recomienda presentar los formularios por lo menos catorce días antes de su fecha judicial. El juez de instrucción o juez decidirá si puede comparecer por teléfono en su audiencia judicial. Para obtener información sobre cómo comparecer por teléfono en la reunión obligatoria inicial de la causa, consulte la siguiente sección "reunión obligatoria inicial de la causa (ISC)". Se le anima a que verifique las órdenes o avisos de audiencias para ver si se le pedirá que comparezca en persona o por teléfono o virtualmente.

**What if I don't have a device to appear virtually?** If you have a virtual hearing/conference with the court and don't have the ability to access it on your own, the Pikes Peak Library District may have free resources available for you to use. You can get more info by visiting their website at <https://research.ppld.org/lawandlegalresources/virtualcourtrooms> or by calling 719-531-6333 ext.6058. Reservations are required.

**¿Qué pasa si no tengo un dispositivo para comparecer virtualmente?** Si tiene una audiencia o conferencia virtual con el tribunal y no tiene la capacidad de acceder a ella por su cuenta, el Distrito de Bibliotecas de Pikes Peak puede tener recursos gratuitos disponibles para su uso. Puede obtener más información visitando su sitio web en <https://research.ppld.org/lawandlegalresources/virtualcourtrooms> o llamar al 719-531-6333 ext.6058. Se requiere una reserva.

**What if one of the parties is in the military?** A party who is in the military may be entitled to certain protections under the Servicemembers' Civil Relief Act, including a temporary stay or postponement of the case, or the appointment of an attorney in certain circumstances. If you are a service member, and your status as a member of the military materially affects your ability to participate in your case, you may request a stay of the proceedings by completing the "Acknowledgement of Rights Under the Servicemembers Civil Relief Act 50 USC § 3932 and Request for or Waiver of Stay" (FCF 611). If you are the petitioner seeking a default judgment against a respondent who has been served but has never appeared in the case since the petition was filed, you must complete an "Affidavit Regarding Military Service Under the Servicemembers Civil Relief Act 50 USC § 3931" (FCF 610) before the court can proceed with your final orders hearing.

**¿Qué pasa si una de las partes está en el ejército?** Una parte que está en el ejército puede tener derecho a ciertas protecciones bajo la Ley de Ayuda Civil para Miembros del Servicio, incluyendo una suspensión temporal o aplazamiento del caso, o la designación de un abogado en ciertas circunstancias. Si usted es un miembro del servicio militar, y su condición de miembro de las fuerzas armadas afecta materialmente su capacidad de participar en su causa, puede solicitar una suspensión del procedimiento al completar el "Reconocimiento de los derechos bajo la Ley de Amparo Civil para Miembros

de las Fuerzas Armadas título 50, anexo 3932 del Código Federal y Solicitud para la suspensión del proceso o renuncia a la misma" (FCF 611). Si usted es el demandante que busca una sentencia por desacato en contra de un demandado que ha sido notificado pero que nunca ha comparecido en la causa desde que se presentó la demanda, debe completar una "Declaración jurada sobre el servicio militar conforme a la Ley de Ayuda Civil para Miembros del Servicio, título 50, anexo 3931 del Código Federal" (FCF 610) antes de que el juez pueda proceder con la audiencia de emisión de órdenes definitivas.

**MANDATORY INITIAL STATUS CONFERENCE (ISC)**  
**REUNIÓN OBLIGATORIA INICIAL DE LA CAUSA (ISC, por sus siglas en inglés)**

**What is the purpose of the Mandatory ISC?** The purpose of the Mandatory ISC is to introduce the parties to the court process and plan for resolution of the case. It is usually held with a Family Court Facilitator, but may be held with a judge or magistrate. The judge, magistrate or Family Court Facilitator may discuss issues in your case, set deadlines, and schedule court dates at the ISC.

**¿Cuál es el propósito de tener una reunión obligatoria inicial de la causa?** El propósito de esta reunión es introducir a las partes al proceso judicial y planificar una resolución de la causa. Por lo general ésta la celebra el facilitador del tribunal de lo familiar, pero en ocasiones podría ser ante un juez o un juez de instrucción. Éstos pueden tratar asuntos en su causa, fijar plazos y programar fechas de comparecencia en el tribunal durante la reunión inicial obligatoria.

**Do I have to attend the Mandatory ISC?** Yes. Your Notice of Initial Status Conference contains the appearance instructions and contact/login information for your assigned Facilitator. Failure to appear at the mandatory ISC, may result in the assessment of attorney fees and/or costs against the non-appearing party, or the dismissal of your case. The only exceptions to attending the mandatory ISC are if: (1) both parties are represented by an attorney and the attorneys have filed a *Stipulated Case Management Plan* and a *Certificate of Compliance with Mandatory Financial Disclosures*, or (2) both parties jointly file an *Affidavit for Decree Without Appearance of Parties* (Form JDF 1201) with all required documents to finalize the case prior to the mandatory ISC. As to option (2), when both parties are not represented by counsel, the parties must contact their assigned Family Court Facilitator by email or phone before the ISC to see if they have filed all the paperwork necessary to have the ISC vacated. If documents are missing, incomplete, or inconsistent with other information on file, you will have to attend the Mandatory ISC. Please see page 7 of this Case Management Order to obtain the contact information of your assigned Family Court Facilitator.

**¿Tengo que asistir a una reunión obligatoria inicial de la causa (ISC)?** Sí. El aviso de la reunión inicial de la causa incluye instrucciones para la comparecencia e información de contacto y de conexión a la sesión del facilitador que se le asignó. De no presentarse a tal reunión ya sea en persona o vía telefónica (de ser aprobado), podría resultar en que le impongan los honorarios de los abogados o costas a la parte que no comparezca o que se desestime la causa. Las únicas excepciones para no asistir a tal reunión son: (1) si ambas partes están representadas por un abogado y los abogados han presentado el documento: *Plan estipulado de la tramitación de la causa* y un *Certificado de cumplimiento con las divulgaciones financieras obligatorias*, o (2) si ambas partes presentan de manera conjunta una *Declaración jurada para la emisión de la sentencia sin comparecencia de las partes* (Formularios JDF 1201) junto con todos los documentos necesarios para finalizar la causa antes de la reunión obligatoria. Como opción (2), cuando ambas partes no cuentan con la representación de un abogado, las partes deben comunicarse con el facilitador del tribunal asignado por correo electrónico o por teléfono antes de la reunión inicial para ver si han presentado toda la documentación necesaria para que se cancele la reunión obligatoria inicial de la causa. Si faltan documentos, están incompletos o no coinciden con información que se tiene en los registros, tendrán que asistir a la reunión obligatoria inicial de la causa. Consulte la página 7 de esta orden para obtener la información de contacto de su facilitador del tribunal de lo familiar asignado.

**NOTE:** Attorneys: Pursuant to Colorado Rule of Civil Procedure 16.2 all counsel and parties are required to attend the Mandatory ISC unless an exception applies under Rule 16.2 (c)(1)(C) or (D). When all parties are represented by counsel, attorneys are encouraged to submit a *Stipulated Case Management Plan* in lieu of attending the ISC.

**IMPORTANTE:** Abogados: Conforme a la norma 16.2 de los Procedimientos Civiles de Colorado, todos los abogados y las partes tienen la obligación de presentarse a una reunión obligatoria inicial de la causa a menos de que exista alguna excepción que corresponda según la norma 16.2 (c)(1)(C) o (D). Cuando todas las partes tienen abogado, se recomienda que éstos presenten un plan estipulado de tramitación de la causa en vez de asistir a la reunión inicial de la causa.

**When is the Mandatory ISC held?** The Mandatory ISC shall take place within 42 days of filing of the Petition. The Court will schedule the Mandatory ISC at the time of filing the Petition unless one party is represented by counsel, then counsel is responsible scheduling the mandatory ISC. If an attorney begins representing a party

after a Petition is filed by a self-represented party, that attorney may file a Notice to Set in the assigned magistrate's division to reset the mandatory ISC. The Order and Notice of Initial Status Conference or Notice of Initial Status Conference will contain the date and appearance instructions for your mandatory ISC. You cannot change the date of the mandatory ISC on your own.

**¿Cuándo se llevará a cabo la reunión obligatoria inicial de la causa?** *Esta reunión se llevará a cabo dentro de los 42 días después de la presentación de la demanda. El tribunal programará la reunión cuando se presente la demanda a menos de que una de las partes tenga abogado, entonces el abogado será responsable de fijar la fecha. Si un abogado comienza a representar a una parte después de que una parte que se representa a sí misma haya presentado una demanda, ese abogado puede presentar un Aviso para fijar fecha de comparecencia en la división del juez de instrucción asignado para fijar otra fecha para la ISC obligatoria. La orden y el aviso de reunión inicial de la causa o el aviso de reunión inicial de la causa contendrán la fecha y las instrucciones de comparecencia para su reunión obligatoria. No se puede cambiar esta fecha obligatoria por cuenta propia.*

## **OTHER CASE INFORMATION** **OTRA INFORMACIÓN REFERENTE A LA CAUSA**

**What are financial disclosures?** In any domestic relations case, the law requires each party to share with the other party all of their financial data and other relevant information that affect the parties' rights and interests and those of their minor children (if any). Each party shall complete a *Sworn Financial Statement* (Form JDF 1111) and bring it to the mandatory ISC, along with an extra copy for the other party. The parties are ordered to comply with the mandatory disclosure provisions of Colorado Rule of Civil Procedure 16.2(e)(1-10). A copy of the mandatory disclosure requirements is attached to this CMO as Form 35.1. Each party shall file a *Certificate of Compliance with Mandatory Disclosures* (Form JDF 1104) with the Court Clerk's Office in Room S101 showing they have complied with Rule 16.2. These disclosures shall be made within 42 days of service of the Petition.

**¿Qué son las divulgaciones financieras?** *En cualquier causa de relaciones domésticas, la ley exige que cada parte comparta con la otra todos sus datos financieros y otra información relevante que afecte a los derechos e intereses de las partes y a los de sus hijos menores (si los hay). Cada parte deberá completar una Declaración jurada financiera (formulario JDF 1111) y traerla (junto con una copia para la parte opuesta) a la reunión obligatoria inicial de la causa. Se le ordena a las partes cumplir con la cláusula referente a las divulgaciones obligatorias según se indica en la norma 16.2(e)(1-10) del Código de Procedimientos Civiles de Colorado. Se anexa una copia de los requisitos de la divulgación obligatoria a esta orden (el formulario 35.1 anexo). Cada parte deberá presentar en la Secretaría del Tribunal en la sala S101 el Certificado de cumplimiento con divulgación obligatoria de información financiera (formulario JDF 1104) en la Secretaría del Tribunal en la sala S101, en el que se muestre que ha cumplido con la norma. Estas divulgaciones se deberán hacer en un plazo de 42 días de notificada la demanda.*

**FAILURE TO FILE THE SWORN FINANCIAL STATEMENT AND CERTIFICATE OF COMPLIANCE WITH MANDATORY DISCLOSURES, OR AN INTENTIONAL FAILURE TO PROVIDE FACTUALLY ACCURATE OR COMPLETE INFORMATION, MAY RESULT IN SANCTIONS (I.E., PENALTIES) AGAINST THE NONCOMPLYING PARTY.**

***NO PRESENTAR ESTA DECLARACIÓN JURADA FINANCIERA Y EL CERTIFICADO DE CUMPLIMIENTO CON DIVULGACIÓN OBLIGATORIA DE INFORMACIÓN FINANCIERA, O INTENCIONALMENTE NO PROPORCIONAR INFORMACIÓN PRECISA O COMPLETAR PODRÍA RESULTAR EN LA IMPOSICIÓN DE SANCIONES EN CONTRA DE LA PARTE QUE NO CUMPLA.***

**What is a Certificate of Service?** While personal service is required to start your case, it is not usually required for all other filings (including motions, and notices of court proceedings, like the mandatory ISC or hearing). However, you must always provide a copy of any document filed with the court to the other party(s) and/or their attorney at least fourteen days before the court date. Approved methods of delivery are fax, mail, hand delivery, or e-filing through the court's e-filing system (attorneys only). Email does not qualify as an approved method of delivery unless the person has consented in writing to email service by including an email address in court filings. Therefore, if you email documents to the other party(s), and the person has not consented in writing to email service, you must also choose one of the other approved methods of delivery. A *Certificate of Service* must be completed that says when, where and how you provided the other party(s) with an exact copy of the document(s) filed with the court. If the other party has an attorney, a copy of the document you file with the court must be sent to the attorney, not the other party. The document you file may be rejected by the Judge or Magistrate if it does not include a properly completed *Certificate of Service*.

**¿Qué es una constancia de notificación?** *Si bien la notificación personal es necesaria para iniciar su causa, no suele ser necesaria para todas las demás presentaciones (incluidos los pedimentos, y los avisos de procedimientos judiciales, como la reunión obligatoria inicial o la audiencia). Sin embargo, siempre debe entregar una copia de cualquier documento*



presentado ante el tribunal a las otras partes o a su abogado al menos catorce días antes de la fecha del tribunal. Los métodos de notificación aprobados son: por fax, correo, entrega en mano o presentación electrónica a través del sistema de presentación electrónica del tribunal (sólo para abogados). El correo electrónico no se considera un método de notificación aprobado, a menos que la persona haya dado su consentimiento por escrito al servicio de correo electrónico, incluyendo una dirección de correo electrónico en los archivos del tribunal. Por lo tanto, si usted envía documentos por correo electrónico a las otras partes, y la persona no ha dado su consentimiento por escrito para la entrega por correo electrónico, usted también debe elegir uno de los otros métodos de notificación aprobados. Debe completar una constancia de notificación que indique cuándo, dónde y cómo entregó a las otras partes una copia exacta de los documentos presentados ante el tribunal. Si la otra parte tiene un abogado, debe enviarse una copia del documento que usted presenta ante el tribunal al abogado, no a la otra parte. El documento que presente puede ser rechazado por el juez o el juez de instrucción si no incluye una constancia de notificación debidamente completada.

**What is an expert, and how is one appointed in my case?** An expert is a qualified individual who can provide scientific, technical or other specialized information that will assist the judge or magistrate in making a decision in your case. The parties should be prepared to discuss any need for experts on the date of the mandatory ISC, including mutually agreeable property appraisers, business or financial evaluators, or parenting-related experts like Child and Family Investigators, Parental Responsibilities Evaluators, and Child Legal Representatives. An expert shall be selected by the parties or by the court. The court prefers to appoint only one financial expert for each contested issue.

**¿Qué es un perito y cómo se nombra uno en mi causa?** Un perito es una persona cualificada que puede proporcionar información científica, técnica o de otro tipo especializada que ayudará al juez o juez de instrucción a tomar una decisión en su causa. Las partes deben estar preparadas para conversar sobre la necesidad de contar con peritos el día de la reunión obligatoria, incluidos tasadores de propiedades de mutuo acuerdo, evaluadores comerciales o financieros, o peritos relacionados con la crianza de los hijos, como investigadores de niños y familias, evaluadores de las obligaciones de los padres y representantes legales de niños. El perito será seleccionado por las partes o por el juez. El juez prefiere designar un solo perito financiero para cada asunto contencioso.

**What are temporary orders?** (C.R.S. 14-10-108) At a temporary orders hearing the judge or magistrate can enter orders on issues like parenting time, decision-making, child support, spousal maintenance (alimony), debt payments, use of the home or other property, and the award of temporary attorney's fees. These hearings happen after the mandatory ISC but before your final or permanent orders hearing. The orders that are entered are temporary because they will only stay in place until the judge enters final orders at the end of your case.

**¿Qué son las órdenes temporales?** (artículo 14-10-108 de C.R.S.) En una audiencia de órdenes temporales, el juez o el juez de instrucción puede dictar órdenes sobre cuestiones como el tiempo con los hijos, la toma de decisiones, la manutención de los hijos, la pensión alimenticia, el pago de deudas, el uso de la vivienda u otros bienes, y la adjudicación de los honorarios temporales de los abogados. Estas audiencias se celebran después de la reunión obligatoria pero antes de la audiencia de órdenes definitivas o permanentes. Las órdenes que se dictan son temporales porque sólo estarán vigentes hasta que el juez dicte las órdenes definitivas al final de su causa.

At the time of the temporary orders hearing, the parties/counsel shall certify on the record that they have talked and tried in good faith to resolve the temporary orders issues. The court may cancel your hearing if you have not conferred with the other party. It is best to request a temporary orders hearing at the mandatory ISC; however, you can file a *Motion for Temporary Orders* (Form JDF 1106), and *Notice to Set Temporary Orders Hearing* at a later time if need be (Form FCF 1010 if neither party has an attorney, OR Form JDF 1123 if one or more party has an attorney). Temporary orders agreements (stipulations) can be put in writing and approved at the mandatory ISC.

*El día de la audiencia de órdenes temporales, las partes o los abogados deberán certificar en actas que han hablado y tratado de buena fe de resolver las cuestiones de las órdenes temporales. El juez puede cancelar su audiencia si usted no ha consultado con la otra parte. Es mejor solicitar una audiencia de órdenes temporales durante la reunión obligatoria; sin embargo, puede presentar una Petición de órdenes temporales (formulario JDF 1106), y un Aviso para fijar una audiencia de órdenes temporales en un momento posterior de ser necesario (formulario FCF 1010 si ninguna de las partes tiene abogado, O formulario JDF 1123 si una o más partes tienen abogado). Los acuerdos de órdenes temporales (estipulaciones) pueden ponerse por escrito y aprobarse en la reunión obligatoria.*

**What happens at a hearing, and what should I do to prepare?** At a temporary orders or final orders hearing, you will have the opportunity to present evidence and to tell the magistrate or judge your position on the issues that you want him or her to decide. You must have all your evidence, witnesses, and exhibits with you on the date of your hearing, and the magistrate or judge will consider only the evidence admitted at the hearing. There is no time after the hearing for you to deliver new evidence you want the judge or magistrate to consider. You should be prepared to explain to the magistrate or judge specifically what you are asking for and to present

evidence that supports your position. Make sure to bring a pen and paper in case you want to write something down.

**¿Qué sucede en una audiencia y qué debo hacer para prepararme?** *En una audiencia de órdenes temporales u órdenes definitivas, usted tendrá la oportunidad de presentar pruebas y decirle al juez de instrucción o al juez su postura sobre los asuntos que usted quiere que él o ella decida. Usted debe tener todas sus pruebas, testigos y elementos de prueba con usted en la fecha de su audiencia, y el juez de instrucción o juez considerará sólo las pruebas admitidas en la audiencia. No hay tiempo después de la audiencia para que usted entregue nuevas pruebas que quiera que considere el juez o juez de instrucción. Debe estar preparado para explicar al juez de instrucción o al juez específicamente lo que está pidiendo y para presentar pruebas que apoyen su postura. Asegúrese de llevar papel y bolígrafo por si quiere anotar algo.*

**What is evidence and when do I have to disclose it?** Evidence is the information you present to the court so the judge or magistrate can make a decision about disputed issues in your case. Evidence can include testimony from you or another witness, documents, or physical evidence, and should be relevant to the issues in your case. The admissibility of evidence is governed by the Colorado Rules of Evidence.

**¿Qué es una prueba y cuándo tengo que divulgarla?** *Las pruebas son la información que usted presenta al tribunal para que el juez o juez de instrucción pueda tomar una decisión sobre las cuestiones en disputa en su causa. Las pruebas pueden incluir testimonios suyos o de otros testigos, documentos o pruebas físicas, y deben ser relevantes para los asuntos de su causa. La admisibilidad de las pruebas se rige por las Normas Probatorias de Colorado.*

The evidence you present must be in a format that can be collected and kept by the court. Therefore, if your evidence is in electronic format, such as emails or text messages, you must print them, as the judge or magistrate cannot simply look at your phone during the hearing.

*Las pruebas que usted presente deben estar en un formato en el que el tribunal pueda recopilarlas y conservarlas. Por lo tanto, si sus pruebas están en formato electrónico, como correos electrónicos o mensajes de texto, debe imprimirlos, ya que el juez o juez de instrucción no puede simplemente ver su teléfono durante la audiencia.*

A final list of your witnesses and copies of the documents you want to use as evidence (*i.e.*, exhibits) must be sent to the other party or his/her attorney at least seven days before your hearing, or you might not be able to present those witnesses or documents at your hearing.

*La lista final de sus testigos y las copias de los documentos que desea utilizar como prueba (es decir, los elementos de prueba) deben enviarse a la otra parte o a su abogado al menos siete días antes de la audiencia, o es posible que no pueda presentar esos testigos o documentos en la audiencia.*

Should you need additional instructions for submission of your evidence, contact your Family Court Facilitator for the Evidence Brochure

*Si necesita instrucciones adicionales para la presentación de sus pruebas, póngase en contacto con su facilitador del Tribunal de lo Familiar para obtener el folleto relativo a la presentación de pruebas.*

**Can my witness appear by telephone?** If you want your witness to testify by telephone you must get permission from the court under Colorado Rule of Civil Procedure 43 by filing the required forms (JDF 1309 and 1310) "as soon as practicable," before the court hearing, but it is recommended to file the forms at least fourteen days prior to the date of the hearing. The magistrate or judge will decide whether your witness can testify by telephone.

**¿Puede mi testigo comparecer por teléfono?** *Si desea que su testigo declare por teléfono, debe obtener el permiso del juez según la Norma 43 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado, al presentar los formularios requeridos (JDF 1309 y 1310) "tan pronto como sea posible", antes de la audiencia, pero se recomienda presentar los formularios al menos catorce días antes de la fecha de la audiencia. El juez de instrucción o juez decidirá si su testigo puede declarar por teléfono.*

**What is spousal maintenance?** Spousal maintenance is money paid from one spouse to the other that can be requested at a temporary and/or final orders hearing. Spousal Support Guidelines will be provided at the mandatory ISC and may also be found at C.R.S. 14-10-114.

**¿Qué es la manutención conyugal?** *La manutención conyugal es el dinero que se paga de un cónyuge al otro y que se puede solicitar en una audiencia de órdenes temporales o definitivas. Las pautas de la manutención conyugal se proporcionarán en la reunión obligatoria y también se pueden encontrar en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado.*

## CHILD(REN) HIJOS

**Can I bring my children to the Mandatory ISC or my court hearing?** No. If your Initial Status Conferences or hearing is scheduled to be held by phone/virtually, it is important for you to find a quiet place for these scheduled court appearances. If you are scheduled for an Initial Status Conference or hearing that requires that you appear in-person, the El Paso County Courthouse (Colorado Springs) has free childcare for children between 6 weeks through 14 years of age available through Court Care from 7:45 am to 12:15 pm and 1:15 pm to 5 pm every day the court is open. Court Care requires that you bring shot records and complete their required paperwork before your children can be left in their care. Court Care is located in room S140 of the El Paso County courthouse and can be contacted at (719) 452-5499.

**¿Puedo llevar a mis hijos a la reunión inicial obligatoria o a la audiencia del tribunal?** No. Si su reunión inicial o audiencia está programada para llevarse a cabo por teléfono/virtualmente, es importante que usted encuentre un lugar tranquilo para estas comparecencias ante el tribunal. Si está programada una reunión inicial o una audiencia que requiera que usted comparezca en persona, el tribunal del condado de El Paso (Colorado Springs) tiene servicio de guardería gratuito para niños de entre 6 semanas y 14 años, disponible a través de Court Care, de 7:45 a.m. a 12:15 p.m. y de 1:15 p.m. a 5 p.m. todos los días en que el tribunal está abierto. Court Care requiere que usted presente los registros de vacunas y que complete el papeleo requerido antes de poder dejar a sus hijos bajo su cuidado. Court Care está en la sala S140 del tribunal del condado de El Paso y puede comunicarse al (719) 452-5499.

**Mandatory Parenting Class:** All parents with children under the age of 18 who are involved in a domestic relations case must attend a Level 1 parenting seminar within forty-two (42) days of filing of the case. The class must be offered by an approved provider. Information about the approved providers and cost may be obtained on the following 4<sup>th</sup> Judicial Website: [www.tinyurl.com/4JD-DRParentingClass](http://www.tinyurl.com/4JD-DRParentingClass). Once you have completed a class, you are required to file a copy of your certificate of completion with the court.

**Clase obligatoria para padres:** Todos los padres con hijos menores de 18 años que sean parte de una causa de relaciones domésticas deben asistir a un seminario de crianza de nivel 1 dentro de los cuarenta y dos (42) días de la presentación de la causa. La información sobre los proveedores aprobados y su costo puede obtenerse en el siguiente sitio web del 4.º Distrito Judicial: [www.tinyurl.com/4JD-DRParentingClass](http://www.tinyurl.com/4JD-DRParentingClass). Cuando complete la clase, tendrá que presentar en el tribunal la copia del certificado de cumplimiento.

**What is a Parenting Plan?** Colorado law requires that a parenting plan be ordered by the court in every case involving children of the parties. The parenting plan addresses issues like where the children will reside, how parenting time and decision-making responsibilities will be allocated between the parties, and how child support and other financial matters will be handled. It is preferred for the parties to decide together what the parenting plan will be, but if you cannot agree the court will order a parenting plan in the best interests of the children after a court hearing. The Colorado Supreme Court has adopted a *Model Parenting Plan* (Form JDF 1113), that is used in the 4<sup>th</sup> Judicial District. For more information on the law that applies to parenting decisions, as well as some sample parenting plans, please see "Connecting with Your Kids: Important Information on Parenting Time in Colorado" at [https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Self\\_Help/CO\\_Parenting\\_Time\\_Book2004.pdf](https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Self_Help/CO_Parenting_Time_Book2004.pdf).

**¿Qué es un plan de crianza?** La ley de Colorado exige que el juez ordene un plan de crianza en todos los casos en los que haya hijos de las partes. Este plan aborda cuestiones como el lugar de residencia de los hijos, la distribución del tiempo con los hijos y las responsabilidades de toma de decisiones entre las partes, y cómo se gestionará la manutención infantil y otros asuntos financieros. Es preferible que las partes decidan juntas cuál será el plan de crianza, pero si no se ponen de acuerdo, el juez ordenará un plan en el mejor interés de los niños después de una audiencia judicial. La Suprema Corte de Justicia de Colorado ha adoptado un modelo de plan de crianza (formulario JDF 1113), que se utiliza en el 4.º Distrito Judicial. Para obtener más información sobre la ley que se aplica a las decisiones sobre la crianza de los hijos, así como algunos ejemplos de planes de crianza, consulte "Connecting with Your Kids: Important Information on Parenting Time in Colorado" (solo disponible en inglés) en [https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Self\\_Help/CO\\_Parenting\\_Time\\_Book2004.pdf](https://www.courts.state.co.us/userfiles/file/Self_Help/CO_Parenting_Time_Book2004.pdf).

**How do I obtain child support?** Child support will be addressed by the court in any case involving children you and the other party have together. In addition, the El Paso County Child Support Services (CSS) offers assistance with the establishment and enforcement of orders for child and family support. Either party may apply for services with CSS. CSS may also assist parties with modification of orders when there has been a change of circumstances, including a change in parenting time or income of one or both parties. Applicable fees are assessed for CSS services as required by the Colorado Department of Human Services. You may apply for child support services with CSS: 30 E. Pikes Peak, Colorado Springs, CO 80903, (719) 457-6331 or <http://elpasocountycss.com/>.

**¿Cómo puedo obtener la manutención infantil?** La manutención infantil será tratada por el juez en cualquier causa en la que haya hijos que usted y la otra parte tengan juntos. Además, los Servicios de Manutención Infantil del Condado de El Paso (CSS) ofrecen ayuda para establecer y hacer cumplir las órdenes de manutención infantil y familiar. Cualquiera de las partes puede solicitar los servicios de CSS, y éste a la vez puede ayudar a las partes a modificar las órdenes cuando ha habido un cambio de circunstancias, incluso un cambio en el tiempo con los hijos o los ingresos de una o ambas partes. Los servicios de CSS están sujetos a los costos correspondientes, según lo determine el Departamento de Servicios Humanos de Colorado. Puede solicitar que CSS le proporcione servicios para el pago de manutención infantil en: 30 E. Pikes Peak, Colorado Springs, CO 80903, (719) 457-6331 o <http://elpasocountycss.com/>.

**FAMILY COURT FACILITATORS AND ADDITIONAL ASSISTANCE**  
**FACILITADORES DEL TRIBUNAL DE LO FAMILIAR Y ASISTENCIA ADICIONAL**

For assistance by phone, please call 719-452-5104 or email your assigned Family Court Facilitator  
*Si necesita ayuda por teléfono, llame al 719-452-5104 o envíe un correo electrónico al facilitador del tribunal de lo familiar que se le asignó.*

Eric Burton  
[eric.burton@judicial.state.co.us](mailto:eric.burton@judicial.state.co.us)

Nicolle Rugh  
[nicolle.rugh@judicial.state.co.us](mailto:nicolle.rugh@judicial.state.co.us)

Michael Vigil (Español)  
[Michael.vigil@judicial.state.co.us](mailto:Michael.vigil@judicial.state.co.us)

Cecilia Wall  
[cecilia.wall@judicial.state.co.us](mailto:cecilia.wall@judicial.state.co.us)  
[04selfhelp@judicial.state.co.us](mailto:04selfhelp@judicial.state.co.us)

El Paso County Courthouse Pro Se Help Center – Room S116  
*Centro de litigantes que se representan a sí mismos - Sala S116*  
719-452-5100 Hours: M – F from 7:30 am to 4:30 pm  
*Horario: de lunes a viernes de 7:30 a.m. a 4:30 p.m.*

**Both parties must comply with this Case Management Order. If a party does not comply, the Court may impose sanctions on the noncomplying party. (This Case Management Order consolidates and supersedes any prior Case Management Orders, the Standard Order to Parents, and/or Notice of Applicability issued by the 4<sup>th</sup> Judicial District).**

***Ambas partes deben cumplir con esta orden de tramitación de la causa. Si alguna de las partes no cumple, el juez puede imponer sanciones a la parte que no cumpla. (Esta orden de tramitación de la causa consolida y reemplaza la orden de tramitación de la causa anterior, la orden estándar para los padres o el aviso de relevancia emitido por el 4.º Distrito Judicial).***

Dated this 26th day of April, 2022.  
*Fechado el día 26 de abril de 2022,*

BY THE COURT/POR LA JUEZA



Honorable Catherine Mitchell Helton  
Presiding Domestic Judge  
El Paso County 4th Judicial District  
*La honorable jueza Catherine Mitchell Helton*  
*Jueza presidenta del Tribunal de Relaciones de lo Familiar*  
*4.º Distrito Judicial del condado de El Paso*

**DOMESTIC AND/OR CHILD ABUSE COMMUNITY RESOURCES ATTACHMENT**  
**ANEXO SOBRE RECURSOS EN LA COMUNIDAD PARA CASOS DE ABUSO DOMÉSTICO O DE MENORES**

If you have experienced domestic abuse in your relationship, you are strongly encouraged to obtain assessment, counseling, or other available services for yourself and your children. If you have a limited income or otherwise cannot afford such services, financial assistance may be available to cover some or all costs. Call the following domestic abuse services for assistance:

*Si fue sujeto al abuso doméstico en su relación, se le recomienda encarecidamente que haga una evaluación, tenga terapia o consiga otros servicios disponibles para usted y sus hijos. Si sus ingresos son limitados o no puede pagar tales servicios, podría obtener ayuda financiera para cubrir todos o parte de los costos. Llame a los servicios para casos de abuso doméstico que se indican a continuación para obtener ayuda:*

<p><b>Centro de la Familia</b>          1645 S. Murray          Colorado Springs, CO 80916          Main/Número principal: 719-227-9170          Crisis Hotline 719-432-5305          Línea telefónica para emergencias:          TDD: 711 (CO Relay)  <a href="https://www.coscentro.org">https://www.coscentro.org</a></p>	<p><b>National Domestic Violence Hotline</b>  <i>Línea nacional de emergencia para casos de violencia doméstica</i>          1-800-799-7233          TDD: 1-800-787-3224  <a href="http://www.thehotline.org">www.thehotline.org</a></p>
<p><b>The Initiative – Abuse-Free Culture for All</b>  <i>Iniciativa contra la violencia doméstica</i>          *Assistance for those with disabilities – services statewide          *Asistencia para personas con discapacidades - servicios a nivel estatal          Main/número principal: 303-839-5510  <a href="http://www.dviforwomen.org">www.dviforwomen.org</a></p>	<p><b>Safety Shelter – Wellness Foundation</b>  <i>Refugio de seguridad – Fundación Wellness</i>          (Shelter is not in El Paso County. Client must be willing to go out East.)          (El refugio no está en el condado de El Paso, los clientes tienen que estar dispuestos a ir al este)          PO Box 571, Hugo, CO 80821          Main/número principal: 1-888-602-6226          Crisis Hotline/línea telefónica para emergencias:          1-888-602-6226  <a href="http://www.professionalthérapies.abmp.com">www.professionalthérapies.abmp.com</a></p>
<p><b>Family Advocacy Program – Army Community Services</b>  <i>Programa de servicios para la familia – Servicios de la comunidad del ejército</i>          6303 Wetzell Ave, Bldg #1526          Fort Carson, CO 80913          Main/número principal: 719-526-4590          Crisis Hotline/línea telefónica para emergencias:          1-800-342-9647          TDD: 719-526-1949  <a href="http://www.carson.army.mil">www.carson.army.mil</a> (click on ACS)</p>	<p><b>TESSA</b>          435 Gold Pass Heights          Colorado Springs, CO 80906          Main/número principal: 719-633-1462          Crisis Hotline/línea telefónica para emergencias:          719-633-3819          TDD: 719-633-1462  <a href="http://www.tessacs.org">www.tessacs.org</a></p>
<p><b>Family Advocacy Program – USAFA</b>  <i>Programa de servicios para la familia – USAFA</i>          5136 Community Center Dr.          USAFA, CO 80840          719-333-5270 or/o 719-333-5271</p>	<p><b>TESSA – Cripple Creek</b>          166 E. Bennett Ave          Cripple Creek, CO 80813          Main/número principal: 719-822-3033          Crisis Hotline/línea telefónica para emergencias:          719-633-3819 TDD: 719-633-1462  <a href="http://www.tessacs.org">www.tessacs.org</a></p>
<p><b>Family Advocacy Program – USAF</b>  <i>Programa de servicios para la familia - USAF</i>          Including Peterson, Cheyenne &amp; Schriever          Incluye Peterson, Cheyenne y Schriever          110 W. Ent Ave, # 725          Peterson AFB, CO 80914          Main/número principal: 719-556-8943          Crisis/línea telefónica para emergencias:          719-291-6625</p>	<p><b>TESSA – Calhan</b>          Community Outreach Center          Centro de alcance a la comunidad          328 10<sup>th</sup> St.          Calhan, CO 80808          Main/número principal: 719-243-4833          Crisis Hotline/línea telefónica para emergencias:          719-633-3819 TDD: 719-633-1462  <a href="http://www.tessacs.org">www.tessacs.org</a></p>

Mandatory Disclosure  
FORM 35.1  
*Formulario 35.1 – Divulgaciones financieras obligatorias*

(Reference to 16.2(e)(2)). These disclosure forms are not to be filed with the court, except as may be ordered pursuant to C.R.C.P. 16.2)

*(En referencia a la norma 16.2(e)(2). Estas divulgaciones no se tienen que presentar ante el tribunal, con excepción de lo que se ordena según la norma 16.2 del Código de Procedimientos Civiles de Colorado (C.R.C.P.)*

Mandatory Disclosures. (Complete and accurate copies may replace originals. “Child(ren)” refer to minor children of both parties).

*Divulgaciones financieras obligatorias. (Los originales podrán ser reemplazados con copias fieles y exactas. “Menores” se refiere a los hijos menores de edad de ambas partes).*

Each party shall provide: (a) Sworn Financial Statement. A completed and signed Sworn Financial Statement using the Supreme Court approved form (Form 35.2).

*Cada parte deberá proporcionar: (a) Declaración jurada financiera: Una Declaración jurada financiera (JDF 1111) completa y firmada, en el formulario aprobado por la Corte Suprema (formulario 35.2).*

(b) Income Tax Returns (Most Recent 3 Years). The personal and business federal income tax returns for the three years before filing of the petition or post-decree motion. The business returns shall be for any business in which a party has an interest entitling the party to a copy of such returns. Each return shall include all schedules and attachments such as W-2’s, 1099’s and K-1’s. If a return is not completed at the time of disclosure, include the documents necessary to prepare the return including W-2’s, 1099’s and K-1’s, copies of extension requests and the estimated amount of tax payments. If a decree has been entered within the last three years, only those returns filed since entry of the decree need be provided.

*Declaraciones de impuestos (de los últimos tres años). Las declaraciones de impuestos federales, personales y de negocios de los últimos tres años de haber presentado la petición o el pedimento posterior a la emisión de la sentencia. Las declaraciones de impuestos de negocios deberán ser de cualquier negocio en el cual las partes tengan un interés, confiriéndole derecho a esa parte a contar con una copia de dichas declaraciones. Cada declaración deberá incluir todos los anexos y apéndices, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1. Si la declaración no está completa en el momento de la divulgación, incluya los documentos necesarios para preparar la declaración, incluyendo los formularios W-2, 1099 y K-1, las copias de la solicitud de la prórroga y los montos estimados de impuestos. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente será necesario incluir aquellas declaraciones desde que se emitió la sentencia.*

(c) Personal Financial Statements (Last 3 Years). All personal financial statements, statements of assets or liabilities and credit and loan applications prepared during the last three years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements/applications prepared since entry of the decree need be provided.

*Estados financieros personales (de los últimos tres años). Todos los estados financieros personales, declaraciones de activos y pasivos, así como solicitudes de crédito y préstamos preparados durante los últimos tres años. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente será necesario incluir aquellas declaraciones y solicitudes preparadas desde que se emitió la sentencia.*

(d) Business Financial Statements (Last 3 Years). For every business in which a party has access to financial statements, the last three fiscal years’ financial statements, all year-to-date financial statements and the same periodic financial statements for the prior two years. If a decree has been entered within the last three years, only those statements prepared since entry of the decree need be provided.

*Estados financieros del negocio (de los últimos tres años). Por cada negocio al que alguna de las partes tenga acceso a los estados financieros, presente los estados financieros de los tres últimos años fiscales, todos los estados financieros hasta el presente, y los mismos estados financieros periódicos de los últimos dos años. Si en los últimos tres años se ha emitido una sentencia, solamente será necesario incluir aquellas declaraciones desde que se emitió la sentencia.*

(e) Real Estate Documents. The title documents and all documents stating value of all real property in which a party has a personal or business interest. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Documentación de bienes inmuebles. Los títulos de propiedad y toda la documentación que indique el valor de toda la propiedad inmobiliaria en la cual una parte tenga un interés personal o comercial. Esta sección no aplicará a pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia a menos de que así lo ordene el juez.*

(f) Personal Debt. All documents creating debt, and the most recent debt statement showing the outstanding balance and payment terms. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Deudas personales. Toda la documentación de deudas y los más recientes estados de cuenta de deudas que indiquen el saldo pendiente y los términos de pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia, a menos de que así lo ordene el juez.*

(g) Investments. The most recent account statements or other documents identifying each investment in which a party has any personal or business interest, and stating the current value.

*Inversiones. Los estados de cuenta más recientes u otros documentos que indiquen cada inversión en la que una parte tenga algún interés personal o comercial y que indiquen el valor actual de la misma.*

(h) Employment benefits. The most recent account statement or other documents identifying each employment benefit of a party, and stating the current value.

*Prestaciones laborales. Los estados de cuenta más recientes u otros documentos que indiquen cada prestación laboral de una parte y su valor actual.*

(i) Retirement Plans. The most recent documents identifying each retirement plan of which a party is a beneficiary, and stating the current value and the Summary Plan Descriptions. This section shall not apply to post-decree motions unless so ordered by the Court.

*Planes de pensiones. La documentación más reciente que indique cada plan de pensión del cual una parte es beneficiaria y que indique el valor actual, así como las descripciones del resumen del plan de pensiones. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia, a menos de que así lo ordene el juez.*

(j) Bank/Financial Institution Accounts. The most recent account statements identifying each account of a party at banks and other financial institutions and stating current value.

*Cuentas bancarias y de instituciones financieras. Los estados de cuenta más recientes que indiquen cada cuenta que tengan las partes en bancos u otras instituciones financieras, y su valor actual.*

(k) Income Documentation. For each income source of a party in the current and prior calendar year, including income from employment, investment, government programs, gifts, trust distributions, prizes and income from every other source, provide pay stubs, a current income statement and the final income statement for the prior year. Each self-employed party shall provide a sworn statement of gross income, business expenses necessary to produce income and net income for the three months before filing of the petition or post-decree motion.

*Documentación sobre los ingresos. Por cada fuente de ingresos de una parte en el año calendario actual o anterior, incluya el ingreso proveniente de empleo, inversiones, programas del gobierno, regalos, distribuciones fiduciarias, premios e ingresos generados de cualquier otra fuente, presente talones de cheques, un estado de ingresos actualizado y el estado de ingresos final del año anterior. Cada parte que trabaje por su cuenta deberá proporcionar una declaración jurada de los ingresos brutos, de los gastos del negocio necesarios para generar ingresos y de los ingresos netos de los últimos tres meses de la presentación de la demanda o del pedimento posterior a la emisión de la sentencia.*

(l) Employment and Education-Related Child Care Documentation. Any documents that show a party's average monthly employment-related child care expense including child care expense related to party's education and job search. This section shall apply only if child support is an issue.

*Documentación sobre los gastos del cuidado de menores relacionados con el trabajo o la educación. Cualquier documentación que muestre el promedio de gastos mensuales incurridos por las partes como resultado del cuidado de menores relacionados con el trabajo, incluyendo aquellos gastos relacionados con la educación de las partes y la búsqueda de trabajo. Esta sección aplicará solamente si está en disputa la manutención infantil.*

(m) Insurance Documentation. All life, health and property insurance policies and current documents that show beneficiaries, coverage, cost (including the portion payable to provide health insurance for child(ren)) and payment

schedule. This section shall not apply to post-decree motions unless either so ordered by the Court or, if child support is an issue, the policy and cost information regarding the child(ren) shall be provided.

*Documentación sobre el seguro. Presente las pólizas y la documentación actualizada de los seguros de vida, de salud y de propiedad inmobiliaria que indiquen a los beneficiarios, la cobertura, el costo que incluya la porción a pagar al seguro de salud para los menores y las fechas de pago. Esta sección no aplicará a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia, a menos de que así lo ordene el juez o si está en disputa la manutención infantil, se proporcionará la póliza y la información de costo referente a los menores.*

(n) Extraordinary Children's Expense Documentation. All documents that show average monthly expense for all recurring extraordinary child(ren)'s expenses. This section shall apply only if child support is an issue.

*Documentación sobre los gastos extraordinarios o necesarios incurridos en los menores. Presente toda documentación que muestre el gasto mensual promedio de todos los gastos extraordinarios o necesarios periódicos incurridos en los menores. Esta sección aplicará solamente si está en disputa la manutención infantil.*

(o) Unless so ordered by the Court, these mandatory disclosures shall not apply to post-decree motions that raise only issues of decision-making and parenting time.

*A menos de que así lo ordene el juez, estas divulgaciones obligatorias no aplicarán a los pedimentos posteriores a la emisión de la sentencia en las que se plantean solamente asuntos referentes a la toma de decisiones y el tiempo con los hijos.*